

Финансов отчет

Нимбау Солар ООД

31 декември 2012 г.

Informe financiero

Nimbau Solar OOD

31 de diciembre de 2012

Съдържание/ Contenido

	Страница
Счетоводен баланс/ Balance contable	2
Отчет за приходите и разходите/ Cuenta de resultados	3
Приложение към финансовия отчет/ Información adicional al informe financiero	4
1. Обща информация/ Información general	
2. Счетоводна политика/ Política contable	

СЧЕТОВОДЕН БАЛАНС/ BALANCE CONTABLE
към 31 декември 2012 г./ a 31 de diciembre de 2012

	Годината завършваща/ El	Годината завършваща/ El
	31 декември 2012 хил. лв./ miles de BGN	31 декември 2012 хил. лв./ miles de BGN
Нетекущи активи/ Activos no corrientes		
Земи/ Tierras		588
Предоставени заеми на предприятия от групата/ Prestamos concedidos de empresas del grupo		0
Всичко нетекущи активи/ Total activos no corrientes		588
Текущи активи/ Activos corrientes		
Други вземания/ Otros cobros		5
Парични средства/ Finanzas	4	25
Всичко текущи активи/ Total activos corrientes	4	30
Всичко активи/ Total activos	4	618
Капитал/ Capital		
Основен капитал/ Capital básico	5	5
Натрупани резултати/ Resultados acumulados	(44)	231
Всичко капитал/ Total capital	(39)	236
Текущи пасиви/ Pasivos corrientes		
Задължения за данъци/ Deudas por impuestos		82
Получени аванси/ Anticipos recibidos		
Задължения към предприятия от групата/ Deudas hacia empresas del grupo	43	300
Всичко текущи пасиви/ Total pasivos corrientes	43	382
Всичко капитал и пасиви/ Total capital y pasivos	4	618

Управител/ Administrador:

Рубен Тимоти Уилямс/ Reuben Timothy Williams

Съставител/ Contable:

Борис Борисов Апостолов/ Boris Borisov Apostolov

25 март 2013 г./ 25 de marzo de 2013

Приложението от стр.4 до стр. 10 е неразделна част от настоящия финансов отчет./ La información adicional desde la página 4 hasta la página 10 es parte inseparable del presente informe financiero.

Борисов ЕООД
Bureau Borisov eood

ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ/ CUENTA DE RESULTADOS
за годината, завършваща към 31 декември 2012 г. / para el año que termina el 31 de diciembre

	Годината завършваща/ El año que termina el на 31.12.2012 хил. лв. /miles de BGN	Годината завършваща / El año que termina el на 31.12.2011 хил. лв. /miles de BGN
Приходи от продажби на услуги/ Ingresos procedentes de venta de servicios		846
Приходи от лихви/ Ingresos por intereses		44
Приходи от продажби на активи/ Ingresos por venta de activos	333	0
	333	890
Разходи за външни услуги/ Gastos por servicios externos	20	25
Разходи за обезценка/ Gastos por desvalorización	0	498
Балансова стойност на продадените активи/ Valor contable de los activos vendidos	588	0
Други оперативни разходи/ Otros gastos operativos		2
Разходи по икономически елементи/ Gastos por elementos económicos	608	525
Финансови приходи/(разходи)/ Ingresos (gastos) financieros		
Разходи за лихви свързани предприятия/ Gastos por intereses de empresas asociadas		-26
Други финансови приходи/(разходи)/ Otros ingresos (gastos) financieros		-1
Всичко финансови приходи/(разходи) / Total ingresos (gastos) financieros		-27
Печалба преди облагане с данъци/ Ganancia antes de Imposición de impuestos	(275)	338
Приходи/(разходи) за данъци върху печалбата/ Ingresos (gastos) por impuestos sobre las ganancias		-82
Общ резултат за годината/ Total resultado para el año	(275)	256

Управител/ Administrador:

Рубен Тимоти Уилямс/ Reuben Timothy Williams

Съставител/ Contable:

Борис Борисов Апостолов/ Boris Borisov Apostolov

25 март 2013 г./ 25 de marzo de 2013

Приложението от стр.4 до стр. 10 е неразделна част от настоящия финансов отчет./ La información adicional desde la página 4 hasta la página 10 es parte inseparable del presente informe financiero.

Нимбау Солар ООД ЕИК 200793343

**НИМБАУ СОЛАР
ООД**

Борисов ЕООД
Bureau Borisov EOOD

Нимбау Солар ООД ЕИК 200793343 ПОЯСНИТЕЛНИ СВЕДЕНИЯ КЪМ ФИНАНСОВ ОТЧЕТ СЪСТАВЕН КЪМ 31 ДЕКЕМВРИ 2012 ГОДИНА (ПРИЛОЖЕНИЕ № 7, КЪМ НСФОМСП № 1, ЕЛЕМЕНТ № 7.1.)	Нимбау Солар ООД, ЕИК 200793343 Информация explicativa al Informe financiero elaborado a 31 de diciembre de 2012 (Información adicional No 7 a los Estándares Nacionales de Informes Financieros para PYMES No 1, ELEMENTO No 7.1.)
1.Общи положения Цел на пояснителните сведения Настоящото приложение е изготвено на основание чл.26, ал.1 от Закона за счетоводството и Националните стандарти за финансови отчети за малки и средни предприятия, и има за цел да представи допълнителна информация и разяснения, които според Ръководството на Нимбау Солар ООД (Дружество) са от съществено значение за потребителите на финансовия отчет към 31 декември 2012 година. Финансовият отчет обхваща периода от 01 януари 2012 г. до 31 декември 2012 г.	1. Disposiciones generales Propósito de la información explicativa El presente anexo está elaborado en virtud del art.26, párr. 1 de la Ley de Contabilidad y los Estándares Nacionales de Informes Financieros para PYMES, y tiene como objetivo proporcionar información adicional y explicaciones que según la Administración de Nimbau Solar OOD (la Sociedad) son esenciales para los usuarios del informe financiero a 31 de diciembre de 2012. El informe financiero abarca el período desde el 01 de enero de 2012 hasta el 31 diciembre de 2012.
Правен статут и организация на Дружество Нимбау Солар ООД (Дружество) е регистрирано в Агенцията по вписванията към Министерство на правосъдието с ЕИК 200793343. Адресът на управление на Дружество е в гр. София 1421, ул. Капитан Андреев 25. Дружество се представява и управлява от управителите Рубен Тимоthy Уилямс.	Estatuto jurídico y organización de la Sociedad Nimbau Solar OOD (la Sociedad) está inscrita en la Agencia de Registros al Ministerio de Justicia con EIK 200793343. La sede de la Sociedad está en la ciudad de Sofía, 1421, calle "Kapitan Andriev" 25. La Sociedad está representada y administrada por el administrador Reuben Timothy Williams.
2.Организация на счетоводната отчетност, счетоводна политика и форма на счетоводството 2.1.Общи положения. База за изготвяне на годишния финансов отчет Дружество води своето текущо счетоводство и изготвя финансовите си отчети в съответствие с изискванията на българското търговско и счетоводно законодателство. Настоящият годишен финансов	2. Organización de la contabilidad, política contable y forma de la contabilidad 2.1 Disposiciones generales. Base de elaboración del informe anual financiero. La Sociedad lleva su contabilidad corriente y elabora sus informes financieros de acuerdo con las normas de la legislación búlgara de comercio y contabilidad. El presente informe anual financiero está

отчет е изготвен при спазване на принципа на историческата цена. Всички данни за периода 01 януари 2012 г. до 31 декември 2012 г. са изготвени в настоящия финансов отчет в млн. лева.	elaborado de conformidad con el principio del costo histórico. Todos los datos por el período desde el 01 de enero de 2012 hasta el 31 diciembre de 2012 se presentan en el Informe financiero en miles de levas.
2.1.Общи положения. База за изготвяне на годишния финансов отчет (продължение) Счетоводната политика на Дружество е в съответствие с принципите, определени в чл. 4 от Закона за счетоводството, както и с изискванията определени в Счетоводен стандарт 1. Дружество прилага индивидуален сметоплан, съответстващ на спецификата на дейността. Счетоводните документи съдържат рекавиците посочени в Глава II от Закона за счетоводството.	2.1 Disposiciones generales. Base de elaboración del informe anual financiero (continuación) La política contable de la Sociedad es de conformidad con los principios establecidos en el art. 4 de la Ley de Contabilidad y de acuerdo con los requisitos definidos en el Estándar de Contabilidad 1. La Sociedad aplica una tabla individual de cuentas que corresponde a la especificidad de la actividad. Los documentos contables contienen los requisitos descritos en el Capítulo II de la Ley de Contabilidad.
2.2. Счетоводни предположения и приблизителни счетоводни прецени Приложенията на Националните стандарта за финансови отчети за малки и средни предприятия назова от ръководството на Дружество да приложи някои счетоводни предположения и приблизителни счетоводни прецени при изготвянето на годишния финансов отчет и при определяне на стойността на някои от активите, пасивите, приходите и разходите и условните активи и пасиви. Всички те са извършени на основата на най-добрата преценка, която е направена от ръководството към датата на изготвяне на финансовия отчет. Действителните результати биха могли да се различават от представените в настоящия финансов отчет.	2.2 Conjeturas contables y estimaciones contables aproximadas La aplicación de los Estándares nacionales de informes financieros para pequeñas y medianas empresas, requiere que la Administración de la Sociedad aplique ciertas suposiciones contables y estimaciones contables aproximadas al elaborar el informe anual financiero y al determinar el valor de ciertos activos, pasivos, ingresos y gastos así como los activos y pasivos condicionales. Todos ellos se basan en la mejor estimación que se haya hecho por la administración a la fecha de la elaboración del informe financiero. Los resultados reales podrían ser diferentes de los resultados anunciados en el presente informe financiero.
2.3.Операции в чуждестранна валута Операциите в чуждестранна валута се отчитат в български лева по курса на Българска Народна Банка за деня на възникване на операцията. Паричните активи и пасиви, деноминирани в чуждестранна валута към датата на баланса се отчитат в лева по курса, валиден за този ден. Курсови разлики, възникнали при тези операции, се отчитат в отчета за приходи и разходи. Метаричните активи и пасиви, деноминирани в чуждестранна валута, отчитани по справедлива стойност, се преоценяват в лева по курса на Българска Народна Банка за деня, в който са изчислени съответните стойности.	2.3 Transacciones en moneda extranjera Las transacciones en moneda extranjera se contabilizan en levas búlgaras según el tipo de cambio del Banco Nacional Búlgaro el mismo día de la transacción. Los activos y pasivos monetarios denominados en moneda extranjera a la fecha del balance se contabilizan en levas, según el tipo cambio vigente a esa fecha. Las diferencias de cambio surgidas durante la transacción se reflejan en la cuenta de resultados. Los activos y pasivos no monetarios, denominados en moneda extranjera, contabilizados con un valor razonable se re-evalúan en levas según el tipo de cambio del Banco Nacional Búlgaro en el día en que se han calculado los valores respectivos.
2.4. Методи за оценка на елементите в счетоводния баланс	2.4. Métodos de evaluación de los elementos del balance de contabilidad

2.4.1 Дълготрайни материални активи Дълготрайните материални активи са активи, които се държат от предприемачето, за да се използват от производството, или доставката на стоки или услуги, за отдаване под наем на други лица или за административни цели и се очаква да бъдат използвани за повече от един период. Дълготрайните материални активи са представени по цена на придобиване, която е намалена с начислените амортизации и загуби от обезценяване. Стойността на активи, придобити по стопански начин включва цената на материалите и превните разходи за труд.	2.4.1 Активи материални а longo plazo Los activos materiales a largo plazo son activos que posee la entidad para ser utilizados por la producción, o el suministro de mercancías o servicios, para ser arrendados a terceros o con fines administrativos y se espera que sean utilizados por más de un periodo. Los activos materiales a largo plazo se presentan según su precio de adquisición, del cual se reduce la amortización acumulada y las pérdidas por deterioro. El valor de los activos adquiridos de manera económica incluye el precio de los materiales y los gastos de mano de obra directa.
Амортизация Амортизацията е начислена на база на линейния метод върху оценените полезен живот на активите.	Амортизация La amortización es calculada a base del método lineal sobre la vida útil evaluada de los activos.
Последващи разходи Последващи разходи се капитализират само ако се увеличи бъдещата икономическа изгода, произтичаща от недвижимите имоти, машини и съоръжения. Всички други разходи се признават в отчета за приходи и разходи в момента на възникване.	Gastos posteriores Los gastos posteriores se capitalizan sólo si aumenta el futuro beneficio económico derivado de los bienes inmuebles, máquinas y equipos. Todos los demás gastos se reconocen en la cuenta de resultados en el momento en el que incurran.
Земите и разходите за придобиване на дълготрайни активи не се амортизират. Използваните амортизационни норми, се основават на изчисленията полезен живот както следва: Сгради 25 години; Машини и съоръжения 3 години; Компютърна техника 2 години; Транспортни средства 4 години; Стопански инвентар 7 години	Las tierras y los costes de adquisición de activos a largo plazo no se amortizan. Las normas de amortización utilizadas se basan en la vida útil estimada de la siguiente manera: Edificios 25 años; Maquinaria y equipos 3 años; Equipo informático 2 años; Vehículos 4 años; Inventario económico 7 años
Начисляването на амортизация на активите започва от началото на месец, следващ месец, в който амортизируемият актив е придобит или въведен в употреба, а за активите придобити по стопански начин - от началото на месец, следващ месец на влизане на актив в експлоатация.	Se calcula amortización a los activos desde el principio del mes siguiente al mes en el que el activo amortizable ha sido adquirido o puesto en uso, y de los activos adquiridos de forma económica - desde el comienzo del mes siguiente a la entrada en explotación del activo.
2.4.2. Парични средства Паричните средства в лева се оценяват по номиналната им стойност, а паричните средства денонминирани в чуждестранна валута - по заключителния курс на БНБ към 31 Декември 2012 година.	2.4.2. Recursos monetarios Los recursos monetarios en levas se evalúan según su valor nominal, y los recursos monetarios denominados en moneda extranjera según el tipo de cambio fijado por el Banco Nacional Bulgaro a 31 de diciembre de 2012.
2.4.3. Обезценка на активи	2.4.3. Deterioro de activos

Балансовата стойност на активите на Дружеството, с изключение на материалните запаси и отсрочените данъчни активи се преразглежда към датата на изготвяне на баланса, с цел да се определи дали има индикации за обезценка. В случай, че съществуват такива признаци, се прави приблизителна оценка на възстановимата стойност на актива. Загуба от обезценката се признава винаги, когато балансовата стойност на един актив или група активи, генерираща парични постъпления, превишава неговата възстановима стойност. Загубите от обезценка се признават в отчета за приходи и разходи.	El valor en libros de los activos de la Sociedad, excepto a las reservas materiales y los activos contables prorrogados se revisa hacia la fecha de la elaboración del balance, con el fin de determinar si existen indicios de deterioro. En caso de tales indicios, se hace estimación aproximada del valor recuperable del activo. Una pérdida por deterioro se reconoce, siempre y cuando, el valor en libros de un activo o grupo de activos que genera ingresos monetarios excede su valor recuperable. Las pérdidas por deterioro se reconocen en la cuenta de resultados.
Изчисляване на възстановима стойност Възстановимата стойност на вземанията на Дружеството се изчислява като настояща стойност на бъдещи парични потоци, дисконтирани с първоначалния ефективен лихвен процент, присъщ за актива. Краткосрочните вземания не се дисконтират. Възстановимата стойност на другите активи е по-висока от текущата нетна продажна цена и стойността му в употреба. При оценката на стойността в употреба, сезаната им стойност, като се прилага дисконтиращ процент преди данъци, отразяващ прогнозираните оценки на пазара, цената на парите във времето и специфичния за актива риск. За обект, който не генерира самостоятелно парични постъпления, възстановимата стойност се определя за групата активи, генериращи парични постъпления, към които той принадлежи.	Cálculo del valor recuperable El valor recuperable de los cobros de la Sociedad se calcula como valor presente de futuros flujos monetarios, descontados con la principal tasa de interés efectiva inherente para el activo. Los cobros a corto plazo no se descuentan. El valor recuperable de los demás activos es más alto que su valor neto de venta y su valor de uso. Al evaluar el valor de uso, los futuros flujos monetarios se descuentan hasta su valor actual, aplicándose un porcentaje de descuento antes que impuestos, que refleja las evaluaciones previstas del mercado, el valor del dinero en el tiempo y el riesgo específico para el activo. Para un objeto que no genera independientemente ingresos monetarios, el valor recuperable se determinará para el grupo de activos que generen ingresos monetarios al que el objeto pertenece.
2.4.3. Обезценка на активи (продължение) Възстановяване на загуби от обезценка Загубата от обезценка по отношение на дадено вземане е възстановима, ако последващото увеличение на възстановимата стойност може обективно да се свърже със събитие, случило се след признаване на загубата от обезценката. По отношение на други активи, загубата от обезценката се възстановява в случай, че има промяна в преценката, послужила за определяне на възстановимата стойност. Загубата от обезценка се възстановява само до размер, така че балансовата стойност на актива да не надвишава балансовата стойност, която би била достигната, намаляна с акумулираната амортизация, в случай че не бе признавана загубата от обезценката.	2.4.3. Deterioro de activos (continuación) Recuperación de las pérdidas por deterioro La pérdida por deterioro con respecto a determinado cobro es recuperable, en caso de que el consiguiente aumento del valor recuperable pueda relacionarse objetivamente con un evento, ocurrido después del reconocimiento de la pérdida por deterioro. Con respecto a otros activos, una pérdida por deterioro se recuperará en caso de que haya un cambio en la estimación utilizada para determinar el importe recuperable. Una pérdida por deterioro se recuperará hasta determinado valor, de manera que el importe en libros del activo no supere el importe en libros que habría sido alcanzado, disminuido con la amortización acumulada, si

В своята дейност Дружеството е изложено на финансови рискове – пазарен риск (включително валутен риск, лихвен риск и ценови риск); кредитен риск и риска на ликвидността. Дружеството не използва деривативни финансови инструменти за управление на финансови риск.	En su actividad, la Sociedad está expuesta a riesgos financieros - riesgo de mercado (incluido riesgo monetario, riesgo de interés y riesgo de precios), riesgo de crédito y de liquidez. La Sociedad no utiliza instrumentos financieros derivados para gestionar el riesgo financiero.
2.5.2. Пазарен риск Валутен риск Дружеството извършва трансакции в чуждестранна валута, но повечето от тях са деноминирани в евро. Тъй като курсът на еврото е фиксиран към лева на ниво от 1.95583 лева за 1 евро, Дружеството не е изложено на валутен риск.	2.5.2 Riesgo de mercado Riesgo monetario La Sociedad realiza operaciones en moneda extranjera, pero la mayoría de ellas están denominadas en euro. Dado que el tipo de cambio del euro está fijo a la leva a nivel de 1.95583 levas por 1 euro, la Sociedad no está expuesta a riesgo monetario.
Лихвен риск Тъй като към края на отчетния период Дружеството няма значими лихвоносни активи или задължения, оперативните му парични потоци са слабо зависими от промените в пазарните нива на лихвите. По тази причина ръководството счита, че Дружеството не е изложено на значителен лихвен риск на паричния поток и справедливата стойност.	Riesgo de interés Dado que al final del periodo contable, la Sociedad no tiene significativos activos de beneficios por intereses o deudas, su flujo monetario no está vinculado a los cambios del porcentaje de interés del mercado. Por esta razón la Administración de la Sociedad, considera que esta no está expuesta a un riesgo de intereses del flujo monetario.
Ценови риск Дружеството не е изложено на ценови риск, тъй като не притежава активи, чиито цени са обвързани с цените на международните пазари.	Riesgo de precios La Sociedad no está expuesta al riesgo de precios, ya que no posee activos cuyos precios están vinculados con los precios de los mercados internacionales.
2.5.3. Кредитен риск Финансовите активи, които потенциално излагат Дружеството на кредитен риск, са предимно вземания по продажби. Основно Дружеството е изложено на кредитен риск, в случай, че клиентите не изплатят своите задължения. Политиката на Дружеството в тази област е насочена към осъществяване на продажби на услуги на клиенти с подходяща кредитна репутация, с които има сключени дългосрочни договори. Периодично ръководството на Дружеството прави преглед на събираемостта на вземанията от клиенти и при необходимост обезпечава вземанията до тяхната справедлива стойност.	2.5.3. Riesgo de crédito Los activos financieros que potencialmente exponen la Sociedad a riesgo de crédito provienen en su mayoría por los cobros por ventas. La Sociedad está expuesta al riesgo de crédito en caso de que los clientes no paguen sus obligaciones por los servicios recibidos. En este aspecto y para minimizar el riesgo de crédito, la política de la Sociedad está dirigida hacia ventas de servicios a clientes con una reputación de crédito apropiada y con las que tiene relaciones contractuales de venta de servicios a largo plazo. Periódicamente, la administración de la Sociedad revisa los cobros por cobrar de los clientes y en caso de necesidad devalúa los cobros hasta su valor justo.
2.5.4. Ликвиден риск Ликвиден риск е рискът, че Дружеството може да срещне затруднения при погасяване на своите финансови задължения. С цел	2.5.4. Riesgo de liquidez El riesgo de liquidez es el riesgo de que la Sociedad pudiera enfrentar dificultades para pagar sus obligaciones financieras. Con el fin la gestión de este riesgo la

управление на този риск ръководството поддържа оптимално ниво на оборотен капитал. Дружеството се стреми за изготвя прецизни прогнози на паричните потоци, което спомага за ефектното управление на ликвидния риск.	administración mantiene un nivel óptimo de capital circulante. La Sociedad tiene como objetivo preparar pronósticos precisos de los flujos monetarios, lo que ayuda a gestionar de forma eficaz el riesgo de liquidez.
2.6. Събития настъпили след датата на счетоводния баланс: Няма други съществени събития, настъпили след датата на счетоводния баланс, които да бъдат оповестени.	2.6. Eventos ocurridos después de la fecha del balance contable No hay eventos significativos ocurridos después de la fecha del balance contable que sean anunciados.

Дата/ Fecha: 25.03.2012 г.

Съставител/ Contable:

Борис Борисов Антонова/ Boris Borisov Antónova

Бюро Борисов ЕООД
Bureau Borisov eood

Управител/ Administrador:

Рубен Тимон-Урилас/ Ruben Timón-Urillas

НИМБАУ СОЛАР
ООД